

325089-2026 - Procedură concurențială

Spania – Servicii de cinematografie și servicii video – Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
OJ S 91/2026 12/05/2026

Anunț de participare - regim simplificat

Servicii

1. Cumpărător

1.1. Cumpărător

Denumire oficială: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.

E-mail: contratacion@madrid-destino.com

Forma juridică a achizitorului: Organism de drept public, controlat de o autoritate locală

Activitatea autorității contractante: Recreere, cultură și religie

2. Procedură

2.1. Procedură

Titlu: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Descriere: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea

Identificatorul procedurii: 1e075700-9af4-463a-9d9f-c54ae09ccff6

Identificator intern: SP26-00158

Tip de procedură: Deschisă

Principalele caracteristici ale procedurii: Modalidad de contratación pública que promueve la libre competencia y transparencia al permitir que cualquier empresa interesada pueda presentar una oferta dentro de un plazo establecido, y se adjudica a la oferta más ventajosa.

2.1.1. Scop

Natura contractului: Servicii

Clasificarea principală (cpv): 92100000 Servicii de cinematografie și servicii video

2.1.2. Locul de executare

Subdiviziunea țării (NUTS): Madrid (ES300)

Țara: Spania

2.1.3. Valoare

Valoarea estimată fără TVA: 367 285,00 EUR

2.1.4. Informații generale

Temei juridic:

Directiva 2014/24/UE

2.1.6. Motive de excludere

Sursele motivelor de excludere: Document de achiziție

5. Lot

5.1. Lot: LOT-0000

Titlu: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
Descriere: Prestación del servicio de traducción y subtitulado de audiovisuales para Matadero Madrid. Centro de Creación Contemporánea
Identificador intern: SP26-00158

5.1.1. Scop

Natura contractului: Servicii

Clasificarea principală (cpv): 92100000 Servicii de cinematografie și servicii video

5.1.2. Locul de executare

Subdiviziunea țării (NUTS): Madrid (ES300)

Țara: Spania

5.1.3. Durata estimată

Durată: 12 Luni

5.1.6. Informații generale

Participare rezervată:

Participarea nu este rezervată.

Proiect de achiziții publice nefinanțat din fonduri UE

5.1.9. Criterii de selecție

Sursele criteriilor de selecție: Anunț

Criteriu: Cifra de afaceri generală anuală

Descrierea criteriului de selecție: Cifra anual de negocio

Criteriu: Referințe despre servicii specificate

Descrierea criteriului de selecție: Trabajos realizados

5.1.10. Criterii de atribuire

Criteriu:

Tip: Preț

Descriere: 1.1.a. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma próximo.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 5

Criteriu:

Tip: Preț

Descriere: 1.1.b. Traducción a partir de copias normales en VO en idioma lejano.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 4

Criteriu:

Tip: Preț

Descriere: 1.1.c. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 5

Criteriu:

Tip: Preț

Descriere: 1.1.d. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 4

Criteriu:

Tip: Preț

Descriere: 1.1.e. Traducción a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 4

Criteriu:

Tip: Preț

Descriere: 1.1.f. Traducción películas mudas: traducción de rótulos.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 3

Criteriu:

Tip: Preț

Descriere: 1.1.g. Traducción a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 5

Criteriu:

Tip: Calitate

Descriere: 1.1.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 6

Criteriu:

Tip: Preț

Descriere: 1.2.a. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma próximo.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 3,2

Criteriu:

Tip: Preț

Descriere: 1.2.b. Subtitulado a partir de copias normales en VO en idioma lejano.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 1,5

Criteriu:

Tip: Preț

Descriere: 1.2.c. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma próximo.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 3,2

Criteriu:

Tip: Preț

Descriere: 1.2.d. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en un idioma lejano.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 1,5

Criteriu:

Tip: Preț

Descriere: 1.2.e. Subtitulado a partir de copias subtituladas o lista de diálogos en castellano.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 1,5

Criteriu:

Tip: Preț

Descriere: 1.2.f. Subtitulado películas mudas: traducción de rótulos.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 0,6

Criteriu:

Tip: Preț

Descriere: 1.2.g. Subtitulado a partir de archivo de subtítulos con códigos de tiempo, traducido al castellano.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 2,5

Criteriu:

Tip: Calitate

Descriere: 1.2.h. Descuento en % por minuto a partir de 100 minutos de duración .

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 5

Criteriu:

Tip: Preț

Descriere: 1.2.i. Suplemento en euros por cada pase adicional de un mismo título.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 5

Criteriu:

Tip: Calitate

Descriere: 2. Mejoras de actividades en la prestación del servicio.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 10

Criteriu:

Tip: Calitate

Descriere: 3.1. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en proyección de subtítulos para películas.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 4

Criteriu:

Tip: Calitate

Descriere: 3.2. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en subtitulado electrónico.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 3

Criteriu:

Tip: Calitate

Descriere: 3.3. Técnicos profesionales con experiencia demostrada en incrustación de subtítulos.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 3

Criteriu:

Tip: Calitate

Descriere: 4. Mejoras en recursos técnicos e infraestructuras.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 10

Criteriu:

Tip: Calitate

Descriere: 5.1. Mejoras de interlocución idioma cercano.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 5

Criteriu:

Tip: Calitate

Descriere: 5.2. Mejoras de interlocución Idioma lejano.

Categorie a criteriului de atribuire greutate: Ponderare (puncte, valoare exactă)

Număr legat de criteriul de atribuire: 5

5.1.11. Documentele achiziției

Unde se găsesc documentele achiziției: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

5.1.12. Condițiile achiziției publice

Condiții de depunere:

Depunere electronică: Obligatorie

Adresa de depunere: https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:detalle_licitacion&idEvl=sLJDMPtGOHFLAIVZdUs8KA%3D%3D

Limbile în care pot fi depuse ofertele sau cererile de participare: spaniolă

Catalog electronic: Nu este permisă

Termenul-limită pentru primirea ofertelor: 12/06/2026 23:59:00 (UTC+02:00) ora Europei de Est, ora de vară a Europei Centrale

Informații privind deschiderea publică:

Data deschiderii: 19/06/2026 11:00:00 (UTC+02:00) ora Europei de Est, ora de vară a Europei Centrale

Locul: Electrónica

Clauzele contractuale:

Executarea contractului trebuie efectuată în cadrul unor programe de angajare protejată: Nu

Facturare electronică: Autorizată

Se va utiliza comanda electronică: nu

Se va utiliza plata electronică: da

5.1.15. Aspecte tehnice

Acord-cadru:

Niciun acord-cadru

5.1.16. Informații suplimentare, mediere și căi de atac

Organizația responsabilă cu căile de atac: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

Informații privind termenele-limită pentru reexaminare: En los supuestos previstos en el artículo 44 de la LCSP, procederá con carácter potestativo la interposición del recurso administrativo especial en materia de contratación previo al contencioso-administrativo, en el plazo de 15 días hábiles, en los términos previstos en el artículo 50 de la LCSP. El órgano competente para conocer del recurso será el Tribunal Administrativo de Contratación Pública de la Comunidad de Madrid. Contra las actuaciones susceptibles de ser impugnadas mediante recurso especial, no procederá la interposición de recursos administrativos ordinarios

Organizația care furnizează mai multe informații cu privire la căile de atac: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A. - Tribunal Administrativo de Contratación Pública

8. Organizații

8.1. ORG-0001

Denumire oficială: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.
Număr de înregistrare: 51011230144883
Număr de înregistrare: A84073105
Localitate: Madrid
Cod poștal: 28015
Subdiviziunea țării (NUTS): Madrid (ES300)
Țara: Spania
Punct de contact: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.
E-mail: contratacion@madrid-destino.com
Telefon: +34 915787758
Adresa de internet: <http://www.madrid-destino.com>
Profilul achizitorului: <https://contrataciondelestado.es/wps/poc?uri=deeplink:perfilContratante&idBp=W%2Bdq cavboy cQK2TEfXGy%2BA%3D%3D>

Alte puncte de contact:

Denumire oficială: Tribunal Administrativo de Contratación Pública
Localitate: Madrid
Cod poștal: 28010
Subdiviziunea țării (NUTS): Madrid (ES300)
Țara: Spania
Adresa de internet: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Alte puncte de contact:

Denumire oficială: Tribunal Administrativo de Contratación Pública
Localitate: Madrid
Cod poștal: 28010
Subdiviziunea țării (NUTS): Madrid (ES300)
Țara: Spania
Adresa de internet: <http://www.madrid.org/es/tacp>

Rolurile acestei organizații:

Cumpărător
Organizația responsabilă cu căile de atac
Organizația care furnizează mai multe informații cu privire la căile de atac

Informații privind anunțul

Identificatorul versiunea anunțului: 0f1b6c53-c08e-4916-8475-9c19071ef9e9 - 01
Tip de formular: Procedură concurențială
Tip de anunț: Anunț de participare - regim simplificat
Subtipul anunțului: 20
Data notificării expedierii: 08/05/2026 16:19:04 (UTC+02:00) ora Europei de Est, ora de vară a Europei Centrale
Limbile în care acest anunț este disponibil oficial: spaniolă
Numărul de publicare al anunțului: 325089-2026
Numărul ediției JO S: 91/2026
Data publicării: 12/05/2026